

# Marzia Fazio

- > Traduttrice Freelance
- > Tutor – insegnante di lingue



## Esperienze lavorative

Oggi:

**Interprete dall'italiano all'inglese** per pubblicazioni e matrimonio di Civile al comune di Reggio Calabria, nelle date 17/09/2020 e 05/11/2020.

**Traduttrice Freelance** specializzata in campo medico, turistico, web e giuridico. Sono state svolte traduzioni di:

- Estratti di *Foscarini ou le Patricien de Venice*, autore anonimo, dal francese all'italiano;
- Traduzione inventario Amazon per l'azienda "Rarezze" di prodotti dolciari tipici siciliani, dall'italiano al francese e dall'italiano all'inglese;
- Curriculum Vitae dall'italiano all'inglese;
- Sottotitoli video youtube dall'inglese all'italiano (siciliano);

**Tutor di lingue ed insegnante privato di inglese e francese.** Sono state svolte lezioni di

- Lingua e grammatica inglese;
- Lingua e grammatica francese;
- Preparazione a esami Cambridge;
- Letteratura inglese e francese;
- Doposcuola per materie letterarie.

Da Marzo 2013 a Marzo 2015:

**Collaboratrice scolastica** volontaria presso la "*Stamford school of English*": assistenza alle lezioni di inglese, segreteria ed aiuto generale.

**Alternanza scuola lavoro** di 33 ore presso la "*Stamford school of English*".

# Formazione

- **Laureanda Magistrale in Lingue, letterature comparate e traduzione interculturale** presso l'Università di Perugia.
- **Corso di alta formazione in traduzione medica** (Inglese - Italiano), svolto presso la Scuola Superiore di interpreti e traduttori di Pescara nel 2019, con votazione 28/30
- **Master in traduzione settoriale**, svolto presso la Scuola Superiore di interpreti e traduttori di Pescara nel 2019. Specializzazione negli ambiti:
  - Legale e giuridico (combinazioni linguistiche EN-IT, FR-IT, IT-EN, IT-FR);
  - Turistico (combinazioni linguistiche EN-IT, FR-IT, IT-EN, IT-FR);
  - Web (combinazioni linguistiche EN-IT, FR-IT, IT-EN, IT-FR);
  - Medico (combinazioni linguistiche EN-IT, IT-EN);Voto finale del master 95/110.
- **Laurea triennale in Lingue e Culture moderne**, conseguita presso l'università della Calabria, giorno 11/04/2019, con votazione 105/110.
- **Certificazione Cambridge B2** nel 2015, Conseguita presso la Stamford school of English a seguito di un corso di 2 anni.
  
- **Diploma di *Baccalauréat* generale** (diploma francese valido per l'insegnamento), conseguito presso il liceo "Corrado Alvaro di palmi" nel 2015, rilasciato dall'accademia di Nizza. Livello di lingua certificato B2.
- **Diploma quinquennale di scuola secondaria di secondo grado** conseguito presso il Liceo Linguistico "Corrado Alvaro" di Palmi nel 2015, con votazione 100/100.

- **Certificazione Trinity College**, *grade 6 in spoken language, upper intermediate nel 2014. Pass with distinction.* Conseguita dopo un soggiorno di 3 settimane a Canterbury (UK) e un corso intensivo di conversazione in lingua inglese, 29/09/2014 al 17/10/2014.
- **Certificazione Cambridge B1** nel 2013, conseguita dopo progetto POF scolastico.
- **Stage** presso la scuola francese “Azurlingua” a Nizza, svolto durante un soggiorno di 10 giorni dal 23/02/2013 al 01/03/2013. Livello di lingua certificato B1+.
- **Certificazione DELE A2** nel 2013.
- **Certificazione DELF A2** nel 2012.

## Competenze Informatiche

- Ottima conoscenza di **Trados** ed altri Cat tools come OmegaT;
- Ottima conoscenza dei più diffusi sistemi d’informazione;
- Ottima conoscenza del pacchetto **Microsoft Office**;
- Conoscenza sufficiente di **Photoshop**.

## Competenze linguistiche

- **Inglese:**
  - Produzione scritta C2
  - Produzione orale C2
  - Comprensione scritta C2
  - Comprensione orale C2
- **Francese:**
  - Produzione scritta C1
  - Produzione orale C2
  - Comprensione scritta C2
  - Comprensione orale C2
- **Spagnolo:**
  - Produzione scritta B1

Produzione orale B2  
Comprensione scritta C1  
Comprensione orale C1

## Competenze relazionali e organizzative

- Ottime capacità di **problem solving**, testate durante il lavoro alla Stamford school of English.
- **Predisposizione alla leadership**, alla gestione di gruppi di lavoro o studio e alla motivazione di gruppi di persone e singoli; capacità innata e sviluppata grazie alle lezioni frontali con adulti, ragazzi e bambini di tutte le età.
- **Ottima capacità di lavorare in gruppi** grandi o meno grandi.
- **Ottime capacità organizzative**, soprattutto riguardo la gestione degli spazi e dei tempi.
- **Precisione e affidabilità** nella consegna di documenti, progetti o lavori di vario tipo.
- **Dedizione spiccata al lavoro**, in particolare se sono coinvolte le lingue straniere.
- Spiccata **empatia** ed abilità nell'uso delle **transversal skills**.
- Vivace, dinamica, socievole ed empatica verso le altre persone.

Palmi,  
10/10/2020

Firma  


